

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 15:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kto usiądzie na sprzęcie, na którym siedział mający wyciek, wypierze swoje szaty i umyje się w wodzie, i będzie nieczysty aż do wieczora.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto usiądzie na sprzęcie, na którym siedział mężczyzna z wyciekim, będzie musiał wyprać swe szaty, umyć się w wodzie i będzie nieczysty aż do wieczora.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A kto usiądzie na tym, na czym siedział chory na wyciek, wypierze swoje szaty i umyje się w wodzie, i będzie nieczysty aż do wieczora.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto by też siadł na tem, na czym ten siedział, co z niego nasienie płynie, upierze szaty swe, i umyje się wodą, a będzie nieczystym aż do wieczora.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli by siedział tam, gdzie on siedział, i ten wymyje szaty swe, a omywszy się wodą, nieczysty będzie aż do wieczora.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten, kto usiadł na przedmiocie, na którym siedział chory na wycieki, wypierze ubranie, wykąpie się w wodzie i będzie nieczysty aż do wieczora.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A kto siądzie na sprzęcie, na którym siedział mający wyciek, wypierze swoje szaty i obmyje się wodą, i będzie nieczysty do wieczora.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ktokolwiek też usiądzie na przedmiocie, na którym siedział ten, który miał wyciek, wypierze swoje ubranie, wykąpie się w wodzie i będzie nieczysty aż do wieczora.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto by usiadł na rzeczy, na której siedział chory na wycieki, musi wyprać swoje ubranie, wykąpać się w wodzie i będzie nieczysty aż do wieczora.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jeśli ktoś usiądzie na sprzęcie, na którym siedział człowiek cierpiący na upływ, będzie musiał wyprać swoje ubranie i obmyć się wodą: a nieczysty będzie do wieczora.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ten, kto usiądzie na sprzęcie, na którym siedział mężczyzna mający wyciek, zanurzy swoje ubranie i siebie w wodzie [mykwy] i pozostanie rytualnie skażony do wieczora.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І хто сяде на посуд, на якому сидів на ньому той, хто проливає насіння, випере свою одіж і помиється водою і буде нечистим до вечора.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także kto by usiadł na sprzęcie, na którym siedział dotknięty upławami wypierze swoje szaty, umyje się wodą i będzie nieczystym do wieczora.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A kto usiądzie na przedmiocie, na którym siedział ktoś mający wyciek, wypierze swe szaty i wykąpie się w wodzie, i będzie nieczysty aż do wieczora.